

中法对照：法国对中国旅游者开放口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/570/2021_2022__E4_B8_AD_E6_B3_95_E5_AF_B9_E7_c95_570830.htm 法国对中国旅游者开放 Ouverture de la France au tourisme chinois 本次中欧首脑峰会期间，中国政府和“申根”国家政府之间的 raquo.于2003年10月30日在北京签署。A l'occasion du sommet euro-chinois, l'accord donnant aux Etats de l'espace Schengen la qualification par les autorités chinoises de Destination Touristique Autorisée a été paraphé le 30 octobre 2003 à Pékin. 此协定将很快生效。这表明发展中国和欧洲旅游关系的契机已经到来，法国对此尤为感兴趣。因此，法国负责旅游事务的国务秘书莱昂昂ocirc.t cet accord entrera en vigueur. Il représente une occasion importante de développement des liens touristiques entre la Chine et l'Europe et bien entendu la France y est intéressée au premier chef. A ce titre, le secrétaire d'Etat au Tourisme, Lionel BERTRAND, lance un appel aux professionnels pour se mettre en état d'accueillir, dans la tradition de qualité qui est la leur, les touristes chinois. 法国各政府机构以及各国营或私营旅游机构都应该切实适应即将到来的巨大的旅游需求，我们更希望这种需求呈持续性增长。Il convient, en effet, que nos institutions et nos structures publiques ou privées soient en mesure de répondre à une demande qui ne manquera pas d'être importante et que nous souhaitons voire croître. destination autorisée icirc.ner un accroissement significatif du nombre de chinois en France, estimé aujourd'hui à 300 000. Il va également profondément modifier

les pratiques promotionnelles puisque la publicité sur les tarifs et les destinations européennes sera désormais permise. 为了提升法国作为旅游目的地的优势地位，法国负责旅游事务国务秘书要求法国旅游局向中国旅行社和旅游行业报刊提供信息、介绍法国，特别是通过宣传册、旅游局网站

(www.franceguide.com) 以及光盘等，并且还要组织一些推广活动。Le secrétaire d'Etat au Tourisme, afin de valoriser les atouts de la destination France, a demandé à Maison de la France d'entreprendre des actions d'information et de promotion en direction des agences de voyages chinoises et des journaux spécialisés dans le tourisme, à travers notamment des brochures, le site Internet www.franceguide.com et un CD-Rom. Des manifestations promotionnelles en Chine seront également organisées. 莱昂内尔·波林表示，为了开拓这个市场，法国正在提前挖掘中国旅游市场的巨大潜力。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com